



大会

Distr.
GENERAL

A/52/750
23 December 1997
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

第五十二届会议

议程项目 38、81 和 97

联合国系统支持各国政府努力促进和巩固新的民主国家
或恢复民主的国家维持国际安全

可持续发展和国际经济合作

1997 年 12 月 18 日

格鲁吉亚和罗马尼亚常驻联合国代表给秘书长的信

谨随函附上格鲁吉亚爱德华·谢瓦尔德纳泽总统和罗马尼亚埃米尔·康斯坦丁内斯库总统在谢瓦尔德纳泽总统对布加勒斯特进行国事访问期间于 1997 年 12 月 11 日签署的罗马尼亚和格鲁吉亚发展合作的声明全文。

请将本信全文及其附件作为大会议程项目 38、81 和 97 的文件分发为荷。

罗马尼亚常驻联合国代表

大使

杨·戈里策（签名）

格鲁吉亚常驻联合国代表

大使

彼得·奇赫伊泽（签名）

附件

1997 年 12 月 11 日

签署的格鲁吉亚和罗马尼亚发展合作声明

格鲁吉亚和罗马尼亚, 以下称“双方”,

从 1996 年 3 月 26 日签订的友好合作条约的基本原则出发, 努力发展两国的全面伙伴关系,

双方愿意确保两国的历史亲和关系和传统友好关系,

认识到相互支持和相互合作对加强格鲁吉亚和罗马尼亚国家独立和主权的极其重要性,

认识到格鲁吉亚和罗马尼亚间的合作对建立欧洲安全与稳定的新体制具有重大意义,

特声明如下:

1. 双方深信, 以平等、独立、互助、互利合作和尊重各自主权的原则为基础的合作为两国努力争取达成新质量水平的伙伴合作关系提供了大量机会。

2. 双方认为, 必须共同协力在欧洲安全与合作组织(欧安组织)地区建立以国际公认的国际法原则和标准为基础的双边和多边关系。

3. 双方认为, 恢复和保护各国领土完整对加强分区和区域两级的和平、稳定与安全极其重要。

4. 双方在执行其基本外交政策的优先事项中应进一步相互支持, 以确保其纳入欧洲的政治和经济结构。

5. 双方高度重视建立信任和安全气氛并避免在欧洲大陆划分新界线的必要性; 双方认为必须在北大西洋公约组织(北约组织)和平伙伴关系方案的范围内进行合作, 该方案已为巩固区域安全和稳定作出了重大贡献。

6. 双方支持在包括军事和军事技术在内的不同方面缔结合作协定。

7. 双方支持黑海经济合作联盟转变为区域经济组织的进程,同时打算尽一切努力在黑海经济合作的框架内深化和扩大双边和多边的贸易和经济合作。

8. 双方完全支持波罗的海和黑海各国间合作的构想,并准备尽一切可能促进它的落实,以便建立更加强有力的政治和经济联系。

9. 双方对双边贸易和经济合作的发展感到满意,同时认为必须采取措施确保这些进程的深入发展。

10. 双方特别重视促进欧亚运输走廊的全面运作,认为这项全球性的项目对促进两国的总体发展极其重要。

通过欧洲运输系统和 TRASECA 项目实施欧亚走廊的构想将有助于欧亚陆地的全面经济一体化。

双方高度重视欧亚运输走廊和泛欧运输区的发展,认为参加多瑙区现有经济和运输结构的的活动是有利的。

双方认识到需要在能源运输方面适度利用两国有利的过境机遇。

双方承诺就实施这一重大项目的各种问题定期举行双边和多边的协商。

11. 双方特别重视康斯坦察 - 波季和康斯坦察 - 巴统的火车轮渡项目的实施工作,认为这是欧亚运输走廊长期方案的重要组成部分。

12. 双方高度重视预防危害国家利益的恐怖主义和有组织犯罪的工作。

13. 双方将在立法活动、民主机制的运作和形成方面促进议会间的联系和经验交流。

14. 双方保证定期交流两国在各种领域开展改革的经验和信息。

1997 年 12 月 11 日在布加勒斯特以罗马尼亚文和格鲁吉亚文签署,两种文本具有同等效力。

格鲁吉亚总统:

爱德华·谢瓦尔德纳泽(签名)

罗马尼亚总统:

埃米尔·康斯坦丁内斯库(签名)
